

## *Cicero De inventione II 1-2*

### *Een oog voor Schoonheid*

Een werkvertaling/oriënterende vertaling !

Op een bepaald ogenblik wilde Croton de tempel van Iuno, die zij zeer devoot vereerden, verrijken met heel bijzondere afbeeldingen. Het was in de tijd dat allerlei rijkdommen de stad tot hoge bloei brachten. De stad werd beschouwd als één van de voorspoedigste van Italië.

Daarom haalden ze voor veel geld Zeuxis van Heraclea erbij. Men aanzag hem als veruit de beste kunstschilder.

Hij schilderde een heleboel kunstwerken, waarvan een klein deel tot in onze tijd bewaard bleef omwille van de eerbied voor deze tempel. Hij verklaarde dat hij graag een Helena wou schilderen. Zijn bedoeling was dat een stille afbeelding een weergave zou zijn van een uitzonderlijke vrouwelijke schoonheid.

De burgers hadden al vaak gehoord dat Zeuxis als geen ander in staat was om een vrouwelijk lichaam weer te geven. Zij waren opgetogen. Hun redenering was dat hij uitstekend werk zou achterlaten in die tempel, als hij zich inzette in een genre waarin hij zozeer uitblonk. En zij kwamen niet bedrogen uit.

Inderdaad : Zeuxis vroeg hen meteen wat voor mooie meisjes ze dan wel hadden. Men bracht onze man dadelijk naar een sportschool en wezen hem een groot aantal jongens aan, begiftigd met een indrukwekkende schoonheid. Want het was inderdaad zo dat toentertijd de inwoners van Croton boven iedereen uitstaken door hun krachtige fysiek en lichamelijke schoonheid. Bij sportwedstrijden brachten ze de prestigieuze overwinningen met veel lofbetuigingen mee naar huis.

Met uitgesproken bewondering keek onze man naar de lichaamsvormen: “Hun zussen, vertelden ze, zijn meisjes in onze stad. Daaruit kunt U wel afleiden over welke charmes zij beschikken!”